

Протокол

№

гр. София, 28.09.2026 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 11 състав, в
публично заседание на 28.09.2026 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Петя Стоилова

при участието на секретаря Дора Тинчева, като разглежда дело номер **6307** по описа за **2026** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

На именно повикване и след спазване на разпоредбата на чл. 142, ал.1 от ГПК в 15:23 ч. се явиха:

Страните-редовно призовани.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ – М. Ш. М. Я., гражданин на С., редовно уведомен, явява се лично и с адв. Д., с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ – ИНТЕРВЮИРАЩ ОРГАН НА ДЪРЖАВНА АГЕНЦИЯ ЗА БЕЖАНЦИТЕ – МС, редовно уведомен, представлява се от гл. юрк. П., с пълномощно по делото.

ПРЕВОДАЧЪТ – З. А. М., редовно призован, явява се.

СТРАНИТЕ /поотделно/: Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ счита, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото в днешното съдебно заседание, поради което

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА постъпило на 11.09.2026г. заключение по назначената преводаческа експертиза – изготвен е превод от З. А. М., по поставените от съда въпроси.

АДВ. Д.: Запозната съм с превода.

СЪДЪТ НАЗНАЧАВА З. М. като преводач от кюрдски език в настоящото производство.

Съдът СНЕМА самоличността на преводача: З. А. М., 69г., неосъждан, без дела и родство със страните по делото. ПРЕДУПРЕДЕН за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 НК.

АДВ. Д.: Нямам въпроси към преводача. Да се приеме преводаческата експертиза.

ЮРК. П.: Как направихте експертизата?

ПРЕВОДАЧЪТ: Слушах записа и превеждах от звуковия запис.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ПРИЕМА изготвения превод.

На преводача ДА СЕ ИЗПЛАТИ възнаграждение в размер на 180€ /сто и осемдесет/ евро вносим от жалбоподателя, за което се издаде РКО.

АДВ. Д.: Нямам доказателствени искания. Представям справка със събрани източници към месец септември 2026г.

ЮРК. П.: Справката не е изготвена от компетентно лице. Моля да не се цени като доказателство по делото.

В съдебната зала се явява преводачът Д. Т., който ще осъществява превод на жалбоподателя в днешното съдебно заседание.

По доказателствата, съдът

О П Р Е Д Е Л И:

ПРИЕМА за сведение представената справка от адв. Д., относно актуалната политическа, военна, хуманитарна и правозащитна в Сирийската арабска република обстановка към септември 2026г.

СТРАНИТЕ /поотделно/: Нямаме други доказателствени искания.

Предвид липсата на други доказателствени искания и като счете делото за изяснено от фактическа страна, съдът

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД ПО СЪЩЕСТВО.

АДВ. Д.: В рамките на проведеното съдебно дирене и видно от подготвеното становище на преводача чрез официален превод на аудио записа, на проведеното интервю се доказва безпротиворечиво, че са налице фактически неточности и подмяна на бежанската история. На първо място, нападателите са посочени като турци или кюрди докато в записа е посочено, че преките нападатели са араби подкрепяни от милицията на настоящото правителство, съдействащи за турското етническо погранично прочистване. Напълно са пропуснати да се запишат изявления за преки смъртни заплахи. Интервюто е водено чрез недопустими, насочващи и стесняващи въпроси, свеждащи понятието на заплаха единствено до телефонно обаждане. Съгласно трайната практика на ВАС, в това число Решение №1446/2011г.; Решение №2412/2017г.; Решение №2248/2020г. и други, неточното протоколиране на интервюто, дефектите в превода и подмяната на реалната бежанска история опорочават целия административен акт. Експертното заключение доказва твърденията ни, че фактът, че жалбоподателя е кюрд за настоящото производство ще представлява ново обстоятелство, тъй като ДАБ не е обсъдил това обстоятелство, въпреки че жалбоподателят го е заявил. Пропуските на административния орган не могат да се вменят като вина на жалбоподателя, ще бъде необходимо ДАБ отново да разгледа техническия произход на същия, предписаното политическо мнение, кумулативното преследване от всички органи и организации. Допуснато е съществено нарушение по отношение на обстоятелството, че въпреки представените актуални данни от май 2026г., които установяват, че въпреки мирното

споразумение спрямо кюрдското население се провеждат целенасочени арести, репресии, изтезания и конфискуване на имущество, за което свидетелстват ВКБООН, А. И. и Съвета за сигурност на ООН. Административният орган не е разгледал тези обстоятелства, които са нови за процеса. В тази връзка не е съобразена пълзящата скала, индивидуалния риск за жалбоподателя и принципа забрана за връщане. Считам, че са налице основания за връщане на преписката за ново разглеждане със задължителни указания за налагането на закона, за спазването на изискванията изискванията за съобразяване личната бежанска история на лицето. Представям писмени бележки.

ЮРК. П.: Намирам решението за правилно и законосъобразно, а жалбата за неоснователна. В решението процедурата е по стария ред по чл.76а ЗУБ. В решението е записано, че той е гражданин на С., кюрд по народност, а не друго както е посочил и самия той в протокола на проведеното интервю. Всички тези неща, които колегата Д. спомена не са точно така. Само на едно място има правописна грешка във въпрос № 22. Аз също съм прослужала запис заедно с преводачите на АЯСО. Няма разминаване между звуковия запис и интервюто на хартия. Това, което е на хартия, смисълът на отговора е същия. Вместо две изречения е написано едно изречение, което вкарва всичко казано от жалбоподателя. Във въпрос № 22: „има ли заплахи отправени лично към Вас и упражнявано ли Ви е насилие“? в отговора е писано „кюрдите“, но във звукозаписа е „арабите“. Попитах колегите преводачи от ЕУАА (ЕАСО) - интервюто е водено от друг колега, а не от колегата, чийто акт е предмет на това производство. Решението е на М. И., а интервюто е водено от интервюиращ орган А. Т.. Това според мен е правописна грешка. Предходния въпрос изяснява много добре, че това е правописна грешка. Според мен става въпрос не за бежанец, а за мигрант.

Жалбоподателят, лично чрез преводача: Аз съм кюрд от Кобани. Избягах и отидох в друг град, между арабите живяхме. Тогава дойдоха джихадистите от Т. и превзеха и този град. Взеха цялото ми имущество, къщата ми защото сме кюрди, а джихадистите са против кюрдите. Според джихадистите, такива гяури трябва да бъдат заклани с нож, а не с куршум. Няма вече живот в тази област защото сме кюрди. Арабите, турците са против нас. Обсадени сме. Отговорникът на кюрдите беше принуден да подпише договор със сегашния президент, за да спаси кюрдите от война. Това беше формален договор. Преди няколко дни в Кобани, подпалиха един затвор и 10 момчета изгоряха вътре. Това са джихадисти срещу нас, че сме кюрди.

АДВ. Д., реплика: Моля да съобразите компетентността на органа издал решението.

На преводача Д. Т. ДА СЕ ИЗПЛАТИ възнаграждение в размер на 40€ /четиридесет/ евро от бюджета на съда, за което да се издаде РКО.

СЪДЪТ ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ В СРОК.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 15:45 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР:

